Joana Cintra Araujo

joanacintra.95@gmail.com
+55 11 963755599
Proz: http://www.proz.com/profile/2556101
Linkedin: https://www.linkedin.com/in/joana-cintra-araujo/

FFLCH/USP

Translator from spanish to brazilian portuguese
Portuguese proofreader

Competent professional, organized and dedicated, with university education, where was developed theoretical and practical knowledge to the exceptional quality of performance on translation and proofreading services. Aiming to make possible the comunitating between individuals, respecting confidentiality, the liberty of expression and the responsibility for the client.

- Assistance in price and services summer house rent negotiation, representing the client through texts and voices whatsapp messages.
- Currently translation the spanish romance *La sombra del Maestro* by Javier Montes, with 209 pages.
- Currently translation volunteering program on TED talks
- Great linguistics knowledge, from normative and formal grammar to dialects variations practiced on portuguese and spanish languages.

Professional experience

- Internship on the Publisher UNESP Bookstore: customer services, organizing books on the shelves and care and preservation of the appearance and functionality of the bookstore. The service time made possible the touch with diverse readers profiles and a wide knowledge of the book marketing.
- Experience on tutoring portuguese language to elementary school students.

Qualifications

- Languages Bachelor Degree - Habilitation on portuguese and spanish, on Univeristy of São Paulo.
- Certification on “Preparation and proofreading: the work with the text” course, by UNESP Foundation - class load of 12 hours.
- Participation on “Creative writing workshop”, by Casa Guilherme de Almeida.
- Certification on “Producting Content for WEB”, by Rock Content.

Languages

- Advanced spanish
- Intermediate english

Computer skills

- Windows Office Package
- Fluency on social media
- Good managment on multimedia equipment
- Good CAT Tools managment

Complementary activities

Monitoring collaboration on the IV International Congress of the Cervantists Association, on the University of São Paulo. Hosting the participants from all over the world, besides attend as listener to the conferences.

Hobbies

Singing, yôga, tricot, books, musics, movies and series.